



Natalia Popowicz Władystok – Warszawa • 2013 •

FUNDACJA «WARSZAWA-MOSKWA»

Natalia Popowicz

«Władystok-Warszawa»

Galeria STAWKI 2A

Warszawa, Polska
2013



Wystawa prac Natalii Popowicz Władywostok-Warszawa w galerii Stawki 2A to ważne wydarzenie kulturalne. Kultura łączy ludzi, narody i pozwala zwalczać różnego rodzaju stereotypy.

Natalia Popowicz maluje zwłaszcza kobiety i mówi nam dużo o nich samych, o ich pracy, uczuciach, zainteresowaniach. Cieszę się, że wreszcie możemy pokazać tę sztukę w Warszawie.

Daleki Wschód Rosji, skąd pochodzi malarka, jest miejscem pięknym i silnym. Owa siła i piękno w sposób nieunikniony pojawiają się w twórczości artystki. I to nie tylko w treści, a przede wszystkim w kolorze, rytmie i dysonansie. Widzowie na pewno zwrócą uwagę na te tak interesujące wyróżnienia.

Myśląc o miejscu artysty w nowym informacyjnym społeczeństwie, nie mam wątpliwości co do tego, że malarstwo Natalii Popowicz przekazuje ważne kody informacyjne. Dzięki swoim barwom, znaczeniom, emocjom pomaga lepiej zrozumieć innych.

A to jest niezmiernie ważne w stosunkach naszych narodów.



Natalia Popowicz's exhibition Władywostok-Warszawa at the Stawki 2A gallery is an important cultural event. Culture brings people together and helps to undermine all kinds of stereotypes.

NP, above all, paints women. Her work tells us a lot about them, their feelings, their occupation and the things they are interested in.

I am happy that at long last we can see her work in Warsaw. Russia's Far East from where the painter comes from is a beautiful and strong place. That strength and beauty comes through in the artist's work. And not only in the subject matter but also in its colour, rhythm and in a certain dissonance. Those who come and see her paintings will certainly appreciate these interesting themes.

When I think of the role of the artist in our new information society I have no doubt that NP's paintings transmit important codes.

Thanks to their colour, meanings, emotions they help us to understand others. And that is what is so important in relations between our two nations.

Lena Kolarska-Bobińska, Member of the European Parliament

«WŁADYWOSTOK-WARSZAWA»

Vyacheslav Fetisov, Member of the Federal Council of Russia

Cieszę się bardzo, że mam możliwość wygłoszenia słów powitania do organizatorów, uczestników i gości wystawy «WŁADYWOSTOK-WARSZAWA». Ta wystawa jest bezsprzecznie ważnym wydarzeniem w życiu kulturalnym nie tylko dla Władywostoku, ale również całego Kraju Nadmorskiego i regionu Dalekowschodniego.

Odległość między miastami nie jest mała, ale twórczość jest właśnie tym, co łączy najbardziej różne narody i sprzyja wzajemnemu wzbogacaniu kultur, niosąc idee wzajemnego zrozumienia i szacunku. Miło nam jest, że polscy miłośnicy sztuk pięknych otrzymają możliwość zaznajomienia się z różnorodnością procesu artystycznego w Kraju Nadmorskim poprzez prace Natalii Popowicz i Igora Obuchowa, które zadziwiają swoją emocjonalnością i miłością do ludzi oraz ojczystego regionu.

Jestem przekonany, że wystawa będzie początkiem długiej i interesującej drogi, zarówno dla Fundacji «Warszawa-Moskwa», jak również artystów z obu miast.

Chciałbym podziękować organizatorom wystawy i życzyć jej uczestnikom twórczego natchnienia oraz wdzięcznych widzów.



I am happy to have an opportunity to welcome the organizers, participants and viewers of the VLADIVOSTOK-WARSAW exhibition. This show is doubtlessly an important event in the cultural life of not only Vladivostok, but also of Primorsky Krai and the Far East region as a whole.

The distance separating the two cities is huge, but creation is what unites the people of most diverse ethnic affiliation, promoting the mutual enrichment of cultures, carrying the ideas of mutual understanding and respect. It is a real pleasure for me that Polish connoisseurs of visual arts will have an opportunity to see the diversity of artistic processes going on in Primorsky Krai through the artworks of Natalia Popovich and Igor Obukhov, amazing in their emotionality and love for people and their native land.

I am sure that this show will be the first milestone on a long and fascinating journey for the WARSAW-MOSCOW Foundation, and for the artists of both cities. Let me express my gratitude to the organizers of the exhibition and wish its participants creative inspiration and grateful viewers.

Na początku XXI wieku malarstwo, wbrew wielu przewidywaniom i oczekiwaniom, nie zniknęło w przeszłości. Przetrwało i ciągle się rozwija, chociaż co zrozumiałe, włączyło do swojego instrumentarium zawodowego, wchłonęło w swoją tkankę wiele nowości: plastycznych, kolorystycznych czy semantycznych, które pojawiły się w sferze sztuk wizualnych na przestrzeni dwudziestego stulecia.

Prace Natalii Popowicz przyciągają z wielu powodów uwagę już od razu. Po pierwsze, są barwne i jaskrawe, dyszą świeżością, wypełnia je światło słoneczne i optymizm. Po drugie, posiadają dostrzegalną fakturę, a ich warstwa kolorystyczna zachowuje energię dotknięcia pędzla malarza, która jest przekazywana widzowi. Dialog energetyczny pomiędzy dziełem i odbiorcą jest nie tylko naturalną podstawą do emocjonalnego oddziaływania obrazu, ale również możliwością przeprowadzenia dialogu między autorem tego, czy innego dzieła i tymi, którzy nie chcą go po prostu zobaczyć, ale również zrozumieć. Wreszcie też, malarstwo Popowicz opiera się na najlepszych tradycjach malarskich poprzedniego wieku, twórczo je przetwarzając i interpretując. W eleganckich strojach możemy zobaczyć echa pięknych nadmorskich pejzażów, scen rodzajowych, portretów i zalanych słońcem martwych natur z kwiatami Konstantina Korowina, Aristarcha Lentułowa, czy też, z drugiej strony, wczesnych francuskich fowistów. Ten szereg pochlebnych analogii można by jeszcze kontynuować, jednak nie to jest najważniejsze.

Malarka używa fakturowego pociągnięcia pędzlem i tworzy swoje prace z szeregu rozległych powierzchni kolorystycznych, a także plam, jakby z mozaiki lub kawałków witrażu. Każda praca przedstawia wybrany obiekt nie statycznie, ale jakby w odbywającym się lub przynajmniej w potencjalnym ruchu, dzięki czemu wszystkie postacie, przedmioty i detale pejzażu, wnętrza czy martwej natury zdobywają tą szczególną, osiągalną wyłącznie środkami malarskimi żywotność i siłę. Jednak głównym uczuciem, które przekazują prace Natalii Popowicz, jest niczym niezmacone szczęście. Szczęście wywołane pięknem i wielobarwnością otaczającego świata i możliwością rozplynięcia się w tym odświeżonym, przynajmniej tak, jak go widzi malarz, świecie. Przede wszystkim jednak, szczęścia płynącego z możliwości szczodrego podzielenia się tym uczuciem i nastrojem z publicznością. Bardzo niewiele osób, nawet z grona najślawniejszych poprzedników Natalii, miało taką zdolność. Umieć czuć się szczęśliwym – to już jest wielkie szczęście. Wydaje się, że Natalia Popowicz, oryginalna i w pełni ukształtowana malarka z Władywostoku, już to szczęście osiągnęła. Można więc nie wątpić, że spod jej ręki wyjdzie jeszcze wiele wspaniałych prac, które obdarzą innych tym pogodnym postrzeganiem świata. W naszych trudnych czasach byłoby to akurat...

Andriej Tołstoj,
Doktor habilitowany historii sztuki

In spite of numerous forecasts and contrary to the expectations of many people, the art of painting is not a thing of the past in the early XXI century. It has survived and is evolving, adding to its set of professional tools, to its very fabric many discoveries in the spheres of plastics, color, semantics made in visual arts during the XX century.

The paintings of Natalia Popovich draw one's attention for several reasons. Firstly, they are colorful and bright, they breathe with freshness, they are full of sunlight and optimism. Secondly, they have a conspicuous texture, and their painted surface retains the power of the painter's brush, pouring it upon the viewer. The power dialogue between the artwork and the perceiver is not only a natural basis for the emotional impact of an artwork, it is also an opportunity to establish the dialogue between the author of an artwork and those who want to comprehend it, not just to glance at it and walk away. Natalia Popovich relies upon the best painting traditions of the last century, creatively transforming and interpreting them. Her beautiful works echo gorgeous coastal landscapes, genre scenes, portraits, and sunlit still-lives with flowers by Konstantin Korovin, Aristarkh Lentulov, and the early Fauvists of France. This list of flattering similarities is long, but it doesn't really matter.

The artist applies paint in open, textured brushstrokes and constructs her works juxtaposing wide color planes and spots as if she is making a mosaic or a stained glass panel. Her work presents the depicted object in a real, or potential, at least, motion, not as a static image, giving her personages, objects, landscape details special vitality and power achieved exclusively by the means of painting. Yet, the main emotion carried by the artworks of Natalia Popovich is unclouded happiness, born by the bright and diverse colors of the world around her, by the opportunity to dissolve in this jubilant world artist sees it that way, at least – and by the ability to generously share these moods and emotions with the audience. Very few predecessors of Natalia, even the most famous of them, had this ability. It is already great luck when you are able to feel happy. It seems that Natalia Popovich, an original and mature enough painter from Vladivostok, has already achieved it. And this could wipe away any doubts that her hands will be able to produce many remarkable artworks which would share the gift of a bright outlook upon the world with other people. And there could not have been a better time for it...

Andrey Tolstoy,
Dr. of Art Sciences



Natalia Popowicz urodziła się 11 września 1975 roku we Władywostoku.

W 1996 po ukończeniu tamtejszej Szkoły Artystycznej rozpoczęła swą działalność twórczą, została również wykładowcą. W 2003 roku ukończyła Państwową Dalekowschodnią Akademię Sztuk Pięknych, a od 2004 roku sprawuje funkcję dziekana fakultetu artystycznego na tej uczelni.

Natalia Popowicz brała udział w wielu wystawach i projektach artystycznych w Rosji i krajach Azji Południowo-Wschodniej: Chinach, Japonii, Korei Południowej czy Singapurze.

Projekt «Władywostok-Warszawa»

po raz pierwszy daje polskiemu widzowi możliwość poznania prac artystki.

Natalia Popovich was born on September 11, 1975 in Vladivostok.

Her intense creative and teaching activities started in 1996 when she graduated from the Vladivostok Art College.

In 2003 she graduated from the Far East State Academy of Fine Arts, she has been the Dean of the Art Department of the Academy since 2004.

Natalia Popovich participated in numerous art shows and projects both in Russia, and in the counties of South East Asia: China, Japan, South Korea, Singapore.

The Vladivostok-Warsaw project will be the first encounter of Polish viewers with the works of the artist.

Nadmorski poranek.
Super-dynia.
Antonia.
Brzeg nadziei.
Daria w białym kapeluszu.
Dasza i arbuz.
Dunka.
Filiżanka kawy.
Irysy z Nadmorza.
Jazz-noga.
Kolorowe jarmarki.
Księżniczka zaczarowana w żabę.
Maj.
Masa perłowa.
Patrząca.
Portret Andrieja Sidorowa.
Przyjaciółki.
Słońce.
Sportsmenka.
STS Generał Zaruski.
Syreny.
Tam, gdzie zaczyna się tęcza.
Tania.
Trzy kolory. Gdańsk: bladoróżowy.
Trzy kolory. Gdańsk: cyjan.
Trzy kolory. Gdańsk: magenta.
Upał.
W czerwieni.
Waria.
Wesołe stateczki.
Wspomnienie z Japonii.



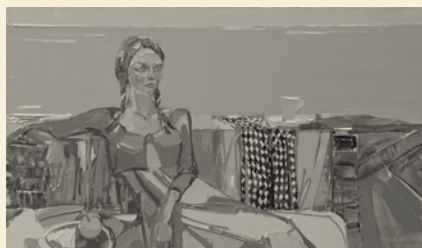
Patrząca. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Patrząca

The Gazing Woman

Смотрящая

101x170, 2013



Super-dynia. 2009



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Super-dynia

Super-Pumpkin

Супер-тыква

90,5x150, 2009



Antonia. 2013



Natalia Popowicz

«Władystok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Antonia

Antonia

Антония

100x70, 2013



Brzeg nadziei. 2012



Natalia Popowicz

«Władystok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Brzeg nadziei

Coast of Hope

Берег Надежды

117x200, 2012



Daria w białym kapeluszu, 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Daria w białym kapeluszu

Daria Wearing a White Hat

Дарья в белой шляпе

90x118, 2012



Dasza i arbuz. 2010



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Dasza i arbuz

Dasha and Watermelon

Даша и арбуз

120x45, 2010



Dunka. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Dunka

Danish Girl

Датчанка

70x100, 2013



Filizanka kawy. 2011



Natalia Popowicz

«Władystok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Filizanka kawy

Cup of coffee

Чашка кофе

130x80, 2011



Irisy z Nadmorza. 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Irysy z Nadmorza

Irises in Primorye

Приморские ирисы

133x180, 2012



Jazz-noga. 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Jazz-noga

The Jazz Leg

Джаз-нога

150x40, 2012



Kolorowe jarmarki. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Kolorowe jarmarki

Colored Fairs

Разноцветные ярмарки

70x130, 2013



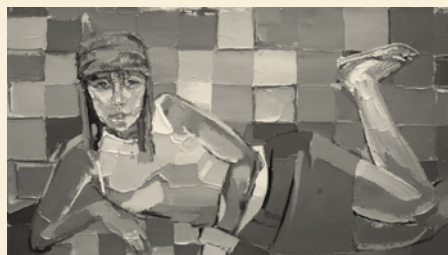
Księżniczka zaczarowana w żabę. 2010



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Księżniczka zaczarowana w żabę

The Frog Princess

Царевна-лягушка

80x126, 2010



Maj. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Май

May

Май

154x195, 2013



Masa perłowa. 2013



Natalia Popowicz

«Władystok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Masa perlowa
Mother of Pearl
Перламутр

100x70, 2013



Portret Andrieja Sidorowa. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Portret Andrieja Sidorowa

Portrait of Andrei Sidorov

Портрет Андрея Сидорова

70x100, 2013



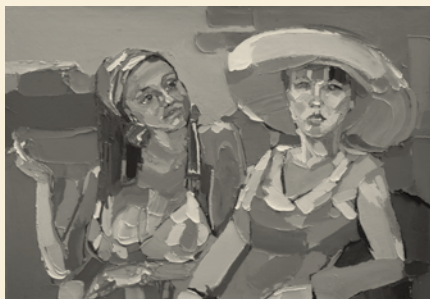
Przyjaciółki. 2010



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Przyjaciółki

Best Friends

Подруги

90x119, 2010



Słońce. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Słońce

The Sun

Солнце

100x130, 2013



Sportsmenka. 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Sportsmenka

The Female Athlete

Физкультурница

129,511, 2012



STS General Zaruski. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



STS General Zaruski

STS General Zaruski

Яхта «Генерал Заруски»

70x100, 2013



Syreny. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Сирены

Mermaids

Русалки

130x202, 2013



Tam, gdzie zaczyna się tęcza. 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Tam, gdzie zaczyna się tęcza

Where the Rainbow Rises

Там, где начинается радуга

70x100, 2012



Tania. 2010



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Tania

Tania

Таня

90x120, 2010



Trzy kolory. Gdańsk: białoróżowy. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Trzy kolory. Gdańsk: bladoróżowy

Three Colours. Gdansk: Lavender Pink

Три цвета. Гданьск: светло-розовый

50x90, 2013



Trzy kolory. Gdańsk: cyjan. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Trzy kolory. Gdańsk: cyjan

Three Colours. Gdansk: Cyan

Три цвета. Гданьск: голубой

80x100, 2013



Trzy kolory. Gdańsk: magenta, 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Trzy kolory. Gdańsk: magenta.

Three Colours. Gdansk: Magenta.

Три цвета. Гданьск: пурпурный

80x100, 2013



Upat. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Upał

Heat

Жара

101x150,5, 2013



W czerwieni. 2012



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



W czerwieni

In Red

В красном

89x130, 2012



Waria. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Waria

Varia

Варя

60x90, 2013



Wesołe stateczki. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Wesołe stateczki

Merry Boats

Веселые кораблики

70x100, 2013



Wspomnienia z Japonii. 2013



Natalia Popowicz

«Władywostok-Warszawa»

Warszawa, Polska, 2013



Wspomnienia z Japonii

Remembering Japan

Воспоминание о Японии

70x100, 2013

Fundacja
Polsko-Rosyjskiej Współpracy Kulturalnej
«Warszawa-Moskwa»
ul. Stawki 2A, Warszawa, Polska

